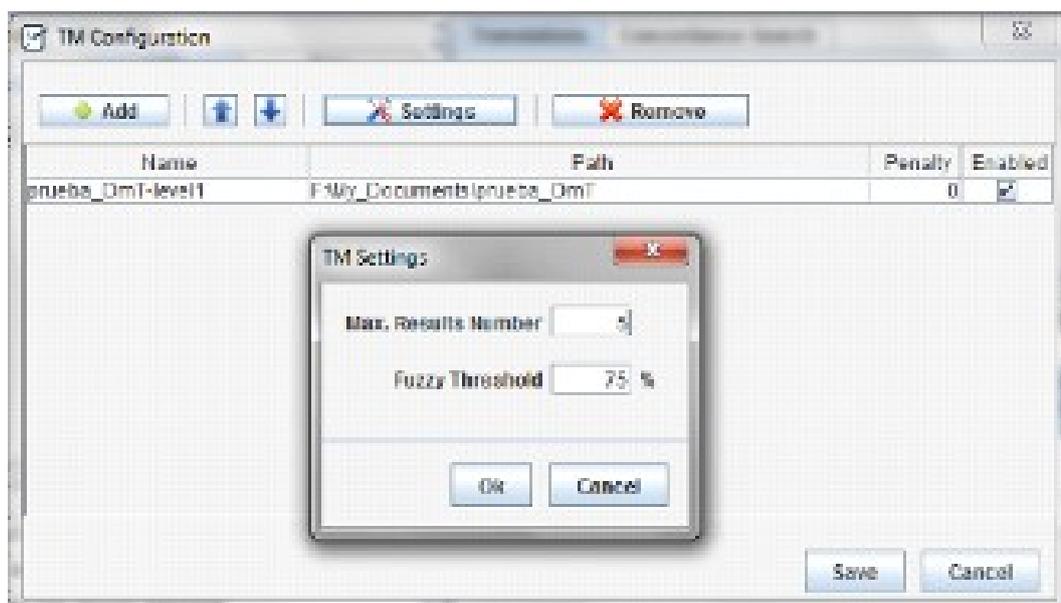


Referencia	284
Ambito	Edición de textos, Corrección de textos
Categoría	Traducción, en casa, profesional
Nombre	Ocelot
Fecha	25/10/21
Descripción	Ocelot es un editor utilizado para la revisión, posesición y corrección de traducciones.
Versión actual	v 3.0
Tipo licencia	LGPL 3.0
Vers. anteriores	Ocelot 2.2, Ocelot 2.0, Ocelot 1.1
Responsables	Vistatec y Spartan Software
Precio	0,00 €
URL programa	https://github.com/vistatec/ocelot
URL manual	https://github.com/vistatec/ocelot/blob/master/README.md
URL ver. prueba	
URL ver. demo	
Fecha publicación	17/10/17
Sistema operativo	Windows, macOS (OS X)
Lenguas interfaz	Inglés
Lenguas trabajo	Multilingüe
Relación con TM	Posedición
Formatos trabajo	Archivos XLIFF
Requisitos hard.	Los requeridos para Java y Maven: Apache Maven 3.8.3: 10MB de disco duro y si se usa el repositorio local, un mínimo de 500MB adicional (no hay requisito de memoria) Por ejemplo, para Java 8 en Windows: •Windows 10 (8u51 y superiores) •Windows 8.x (escritorio) •Windows 7 SP1 •Windows Vista SP2 •Windows Server 2008 R2 SP1 (64 bits) •Windows Server 2012 y 2012 R2 (64 bits) •RAM: 128 MB • Espacio en disco: 124 MB para JRE; 2 MB para Java Update •Procesador: Mínimo Pentium 2 a 266 MHz •Exploradores: Internet Explorer 9 y superior, Firefox Para Java 8 en Mac OS X: •Mac con Intel que ejecuta Mac OS X 10.8.3+, 10.9+ •Privilegios de administrador para la instalación •Explorador de 64 bits •Se requiere un explorador de 64 bits (Safari, Firefox, por ejemplo) para ejecutar Oracle Java en Mac OS X

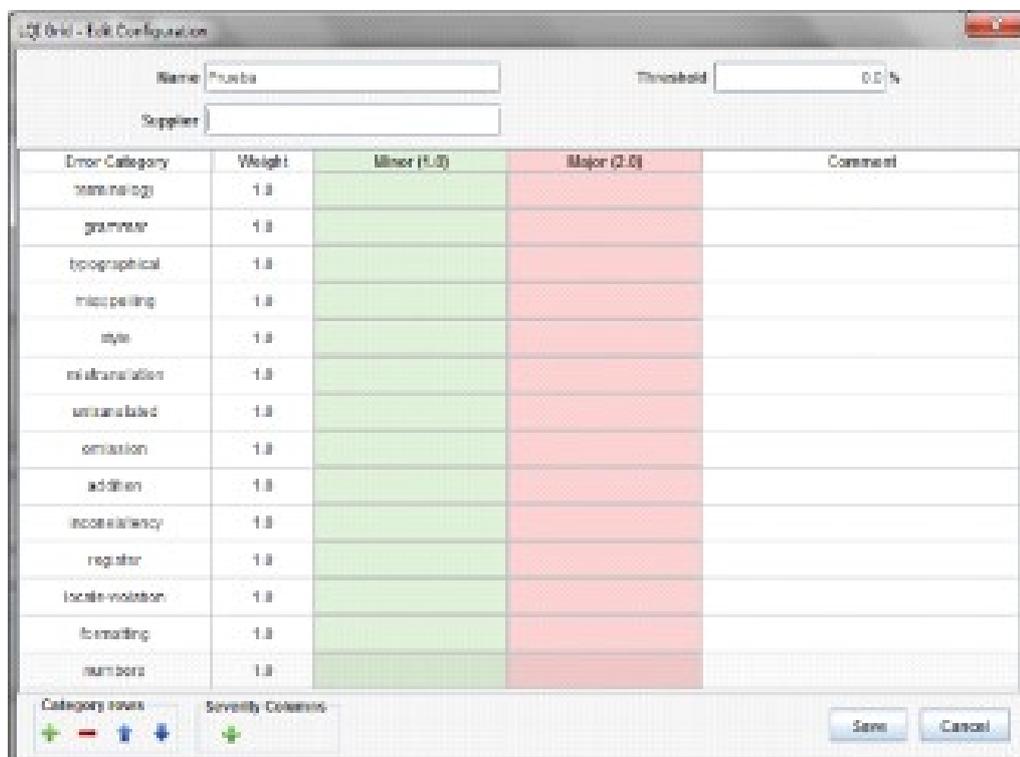
Requisitos soft. Java 1.7 (mínimo) y Maven (solo para compilar)

Funciones esp. Incluye funciones para la evaluación y corrección de traducciones
Permite el uso de metadatos en archivos XLIFF según el estándar ITS
Se pueden definir reglas personalizadas para filtrar segmentos según sus metadatos
Se pueden definir atajos con el teclado para añadir rápidamente los tipos de error más comunes
Permite definir la configuración de los tipos de error y las ponderaciones que queramos usar para evaluar la calidad de la traducción

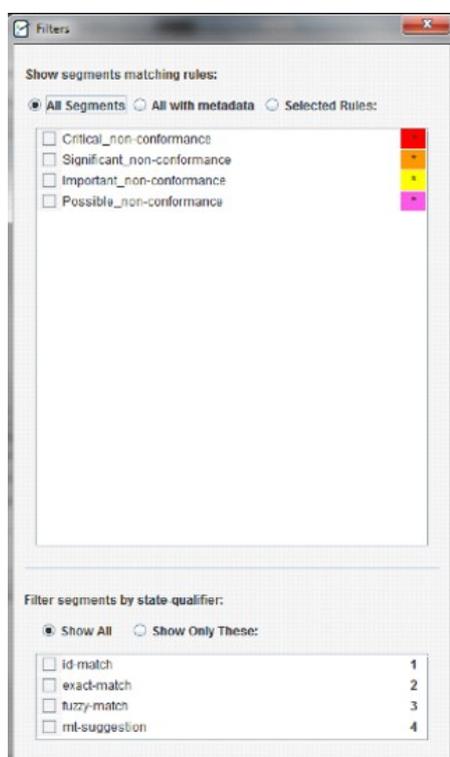
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios

La última versión de Ocelot no es totalmente compatible con Windows 10, y para ser que en monitores de alta resolución



SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

la interfaz de Ocelot se ve muy pequeña.

Ayuda alumnado Rodríguez González, Jessica

E-mail alumnado jessica.ro.glez99@gmail.com

Ayuda general <https://ocelot.atlassian.net/jira/software/c/projects/OC/issues/>

Ayuda programa Para Java: https://www.java.com/es/download/ie_manual.jsp

FAQ-1 [¿Cómo puedo solucionar los problemas de Ocelot 3.0 para Windows 10?](#)

Respuesta FAQ-1 Accede a la carpeta Ocelot.exe, haz clic con el botón derecho del ratón y selecciona "Propiedades". Después, ve a "Compatibilidad" y una vez allí selecciona Windows 8 en la opción que permite elegir modo de compatibilidad. En el caso del problema con los monitores de alta resolución, accede a la configuración de pantalla de tu ordenador y haz clic en ajustes o configuración avanzada para reducir la resolución de tu pantalla. Guarda los cambios realizados.

FAQ-2 [¿Qué significan las interrogaciones que aparecen dentro de las celdas grises en el lado derecho de la pantalla?](#)

Respuesta FAQ-2 Ocelot traduce de esta manera todos aquellos metadatos ITS para los que no posee una forma de representación. De esta forma siempre podrás ver qué segmentos contienen metadatos.
